

**COSO**<sup>®</sup>  
D E S I G N

**Инструкция по эксплуатации**

**Измельчитель UZ 200 (1749)**



---

**Braukmann GmbH (Браукманн ГмбХ)**

Райффайзенштрассе 9

59757 Арнсберг, Германия

Международная горячая линия:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

eMail: [kundenservice@caso-germany.de](mailto:kundenservice@caso-germany.de)

Интернет: [www.caso-germany.de](http://www.caso-germany.de)

Номер документа: 1749 26-02-2018

Возможны опечатки.

Отличие изображений от оригинального товара может быть обусловлено технически.

© 2018 Braukmann GmbH

---

<b>1</b>	<b>Инструкция по эксплуатации .....</b>	<b>4</b>
1.1	Общие положения .....	4
1.2	Информация в отношении данной инструкции .....	4
1.3	Предупредительные указания .....	4
<b>2</b>	<b>Безопасность .....</b>	<b>5</b>
2.1	Применение в соответствии с назначением .....	5
2.2	Общие указания по технике безопасности .....	5
2.3	Источники опасности .....	8
2.3.1	Опасность получить травму .....	8
2.3.2	Опасность, связанная с электрическим током .....	8
2.4	Ограничение ответственности .....	9
2.5	Охрана авторских прав .....	10
<b>3</b>	<b>Ввод в эксплуатацию .....</b>	<b>10</b>
3.1	Указания по технике безопасности .....	10
3.2	Объем поставки и осмотр после транспортировки .....	10
3.3	Распаковка .....	11
3.4	Утилизация упаковки .....	11
3.5	Требования к месту установки .....	11
3.6	Подключение электропитания .....	11
<b>4</b>	<b>Устройство и работа .....</b>	<b>12</b>
4.1	Общий обзор .....	12
4.2	Паспортная табличка .....	13
<b>5</b>	<b>Управление и эксплуатация .....</b>	<b>13</b>
5.1	Кратковременный режим работы .....	14
5.2	Перед первым использованием .....	14
5.3	Сборка .....	14
5.4	Обслуживание .....	14
5.5	Рецепт для песто .....	15
<b>6</b>	<b>Очистка и уход .....</b>	<b>15</b>
6.1	Указания по технике безопасности .....	15
6.2	Очистка .....	16
<b>7</b>	<b>Устранение неисправностей .....</b>	<b>16</b>
7.1	Указания по технике безопасности .....	16
<b>8</b>	<b>Утилизация старого прибора .....</b>	<b>16</b>
<b>9</b>	<b>Гарантия .....</b>	<b>17</b>
<b>10</b>	<b>Технические характеристики .....</b>	<b>17</b>

---

---

# 1 Инструкция по эксплуатации

## 1.1 Общие положения

Прочитайте содержащуюся здесь информацию для быстрого ознакомления с прибором, чтобы Вы могли использовать его функции в полном объеме.

Ваш UZ 200 прослужит Вам многие годы, если Вы будете обращаться с ним и ухаживать за ним надлежащим образом. Мы желаем Вам испытать много радости при использовании прибора.

## 1.2 Информация в отношении данной инструкции

Эта инструкция по эксплуатации является составной частью UZ 200 (называемого далее Прибор) и дает важные указания по введению в эксплуатацию, безопасности, надлежащему применению прибора и уходу за ним. Инструкция по эксплуатации должна быть всегда поблизости от прибора. Ее должны прочитать и соблюдать все, кто осуществляет:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку

прибора.

Сохраняйте эту инструкцию по эксплуатации и передавайте ее вместе с прибором его следующим владельцам.

## 1.3 Предупредительные указания

В данной инструкции используются следующие предупредительные указания:

### **▲ ОПАСНОСТЬ**

**Предупредительное указание данной степени опасности означает угрожающую опасную ситуацию.**

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать опасности смерти и нанесения тяжелых травм людям.

### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию.**

Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения травм людям.

### **▲ ОСТОРОЖНО**

---

**Предупредительное указание данной степени опасности означает возможную опасную ситуацию.** Если не предотвратить опасную ситуацию, то это может привести к легким травмам или травмам умеренной тяжести.

- ▶ Следует следовать инструкциям в данном предупредительном указании, чтобы избежать нанесения травм людям.

#### **УКАЗАНИЕ**

Указание означает дополнительную информацию, которая облегчает работу с прибором.

## **2 Безопасность**

В этой главе содержатся важные указания по безопасности при обращении с прибором. Этот прибор соответствует установленным нормам безопасности.

Но ненадлежащее использование может привести к нанесению ущерба прибору и людям.

### **2.1 Применение в соответствии с назначением**

Данный прибор предназначен только для бытового использования внутри помещения для

- размола кофейных зерен,
- измельчения орехов (без скорлупы), пряностей и трав и приготовления песто.

Иное использование или использование, выходящее за рамки описанного, считается ненадлежащим использованием.

**Прибор НЕ ПРЕДНАЗНАЧЕН для переработки кубиков льда или подобных твердых пищевых продуктов.**

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**Опасность из-за ненадлежащего применения!**

При ненадлежащем применении и/или использовании другого рода от прибора может исходить опасность.

- ▶ Прибор следует использоваться только в соответствии с назначением.
- ▶ Следует соблюдать порядок выполнения действий, описанный в данной инструкции по эксплуатации.

Претензии любого вида, связанные с повреждениями вследствие ненадлежащего применения, исключены.

Риск несет только пользователь.

## **2.2 Общие указания по технике безопасности**

#### **УКАЗАНИЕ**

---

**Для безопасного обращения с прибором соблюдайте следующие общие инструкции по технике безопасности:**

- ▶ Перед применением проверьте прибор на наличие видимых повреждений. Не используйте поврежденный прибор.
- ▶ Если сетевой кабель поврежден, то он должен быть заменен изготовителем, его сервисной службой или иным лицом, имеющим схожую квалификацию, чтобы избежать повреждений. Во время работы не оставляйте прибор без присмотра.
- ▶ Этот прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с умственными, сенсорными или физическими недостатками только в том случае, если они обучены безопасной работе с прибором и понимают возможные опасности.
- ▶ Детям не разрешается играть с прибором.
- ▶ Работы по очистке и техническому обслуживанию не должны выполняться детьми без наблюдения.
- ▶ Никогда не работайте с прибором с мокрыми руками и не включайте его, если он пуст.
- ▶ Проверьте, чтобы сетевой провод не соприкасался с острыми кромками и/или горячими поверхностями.
- ▶ Ремонтные работы должны выполняться только квалифицированным персоналом, прошедшим обучение у изготовителя. Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя.

---

**УКАЗАНИЕ**

- ▶ Ремонт прибора в течение срока гарантии может выполняться только сервисной службой, авторизованной изготовителем, в противном случае претензии по гарантии в отношении последующих повреждений не принимаются.
- ▶ Дефектные детали можно заменять только оригинальными запчастями. Только при использовании таких запчастей гарантируется соблюдение требований техники безопасности.
- ▶ Всегда вынимайте вилку из розетки, если прибор находится без присмотра, не используется или подвергается очистке.
- ▶ Прибор не предназначен для использования с внешним таймером или отдельной системой дистанционного управления.
- ▶ Прибор не пригоден для измельчения горячих или жидких ингредиентов.
- ▶ Во время работы не оставляйте прибор без присмотра.
- ▶ Не тяните за кабель и не переносите прибор, держа его за кабель.
- ▶ Не наматывайте кабель вокруг прибора и не перегибайте его.
- ▶ Никогда не заполняйте прибор выше максимальной отметки. Не включайте прибор вхолостую.
- ▶ Прибор предназначен только для кратковременной работы. Включайте прибор максимально на 30 секунд, потом делайте перерыв в течение 1 минуты.

---

## 2.3 Источники опасности

### 2.3.1 Опасность получить травму

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

**При ненадлежащем применении прибора существует опасность получения травмы острыми краями.**

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать травм:

- ▶ Лезвия могут быть острыми, не дотрагивайтесь до них.
- ▶ Не дотрагивайтесь до подвижных деталей.
- ▶ Никогда не помещайте в прибор горячие блюда/горячие жидкости. Опасность получения травмы! Прибор может быть поврежден.
- ▶ Вынимайте вилку из розетки перед удалением или установкой принадлежностей, которые движутся при использовании.

### 2.3.2 Опасность, связанная с электрическим током

#### **▲ ОПАСНОСТЬ**

**Опасность для жизни от электрического тока!**

При контакте с находящимися под напряжением проводами или деталями существует опасность для жизни! Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасности повреждения электрическим током.

- ▶ Если сетевой кабель поврежден, то он должен быть заменен изготовителем, его сервисной службой или иным лицом, имеющим схожую квалификацию, чтобы избежать повреждений.



#### **⚠ ОПАСНОСТЬ**

- ▶ Не пользуйтесь прибором, если повреждены электрический кабель или вилка, если прибор работает ненадлежащим образом или если его повредили или уронили. Если электрический кабель или штепсельная вилка повреждены, они должны быть заменены изготовителем или его сервисной службой или лицом, имеющим такую же квалификацию.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При касании находящихся под напряжением соединений и изменении механической и электрической конструкции существует опасность удара электрическим током. Кроме того, могут появиться нарушения в работе прибора.
- ▶ Не тяните за кабель и не переносите прибор, держа его за кабель.
- ▶ Прибор нельзя погружать в воду и другие жидкости, а также помещать в посудомоечную машину.
- ▶ Вынимайте вилку из розетки перед очисткой прибора, уходом за ним, его разборкой или сборкой.

## **2.4 Ограничение ответственности**

Вся техническая информация, все данные и указания по установке, эксплуатации и уходу, содержащиеся в данной инструкции, соответствуют актуальному уровню по состоянию на день сдачи в набор и даются с учетом нашего прежнего опыта и знаний с должной компетенцией. На указанных сведениях, рисунках и описаниях в данной инструкции не могут основываться никакие претензии.

Изготовитель не берет на себя ответственности за повреждения или травмы, возникшие из-за:

- несоблюдения инструкции
- ненадлежащего использования
- непрофессионального ремонта
- технических изменений, модификаций прибора
- использования не разрешенных к применению запасных частей
- использования не разрешенных к применению принадлежностей.

---

Модификации прибора не рекомендуются, и на них гарантия не распространяется. Переводы выполнены с должной компетенцией. Мы не берем на себя ответственности за ошибки при переводе, даже если перевод выполнялся нами или по нашему заказу. Обязательным остается первоначальный текст на немецком языке.

## 2.5 Охрана авторских прав

Авторские права на эту документацию защищены.

Все права, также право на копирование фотомеханическим способом, тиражирование и распространение с помощью специальных методов (например, обработка данных, носители данных и сети данных), даже частично, принадлежат компании Bruukmann GmbH.

Мы оставляем за собой право на изменение содержания и технические изменения.

## 3 Ввод в эксплуатацию

В этой главе содержатся важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

### 3.1 Указания по технике безопасности

#### **▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

При вводе прибора в эксплуатацию может быть нанесен ущерб людям и предметам.

Соблюдайте следующие указания по технике безопасности, чтобы избежать опасностей.

- ▶ Упаковочные материалы не предназначены для игры. Существует опасность задохнуться.

### 3.2 Объем поставки и осмотр после транспортировки

Стандартно UZ 200 поставляется со следующими компонентами:

- UZ 200
- прозрачная крышка
- колпак
- инструкция по эксплуатации
- емкость для размола с ножом для размола кофейных зерен и измельчения орехов (без скорлупы), сухих специй и трав
- емкость для измельчения с лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и приготовления песто.

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и наличия видимых повреждений.
- ▶ Сразу сообщите экспедитору, страховой компании и поставщику о неполной поставке или повреждениях вследствие неудовлетворительной упаковки или транспортировки.

---

### 3.3 Распаковка

Для распаковки прибора выньте его из коробки и удалите упаковочный материал.



### 3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений при транспортировке. Упаковочные материалы выбираются с учетом экологичности и техники утилизации и поэтому могут подвергаться вторичному использованию. Возврат упаковки в круговорот материалов экономит сырье и сокращает отходы. Утилизируйте упаковочные материалы, которые больше не используются, в сборных пунктах для системы утилизации "Зеленая точка".

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Если возможно, сохраняйте оригинальную упаковку в течение гарантийного периода прибора, чтобы в гарантийном случае снова можно было упаковать прибор надлежащим образом.

### 3.5 Требования к месту установки

Для надежной и безупречной работы прибора место установки должно выполнять следующие условия:

- Прибор следует устанавливать на ровную и устойчивую поверхность
- Не используйте прибор вне помещения.
- Выбирайте место установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячей, мокрой или очень влажной среде или вблизи от горючего материала.
- Установка и монтаж этого прибора в нестационарных местах установки (например, на кораблях) может проводиться только специализированными предприятиями/специалистами, если эти места удовлетворяют условиям безопасного использования этого прибора.

### 3.6 Подключение электропитания

Для безопасной и безупречной работы прибора при подключении электропитания следует соблюдать следующие указания:

- Перед подключением прибора сравните характеристики подключения (напряжение и частота) на паспортной табличке прибора с характеристиками Вашей электросети. Эти характеристики должны совпадать, чтобы избежать повреждения прибора.  
В сомнительном случае проконсультируйтесь с электриком.
- Розетка должна быть защищена защитным автоматом 16А.

- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью размотанного удлинительного кабеля длиной не более 3 м с поперечным сечением 1,5 мм<sup>2</sup>. Применение многоконтактного штепселя или сетевых разветвителей из-за связанной с ними пожароопасности запрещено.
- Убедитесь, что электрический кабель не поврежден и не проложен над или под прибором или над горячими поверхностями и/или поверхностями с острыми кромками.
- Электрическая безопасность прибора обеспечивается только в том случае, если он подключен к смонтированной в соответствии с предписаниями цепи защиты. Эксплуатация от розетки без защитного провода запрещена. В случае сомнений поручите проверить внутреннюю электропроводку электрику. Изготовитель не несет ответственности за повреждения вследствие отсутствия или прерывания защитного провода.

## 4 Устройство и работа

В этой главе содержатся важные указания по устройству и работе прибора.

### 4.1 Общий обзор



1 Колпак

2 Емкость для размола с ножом для размола кофейных зерен и сухих ингредиентов

3 Основной блок с сетевым кабелем

4 Емкость для измельчения с лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и, например, для приготовления песто.

5 Прозрачная крышка



6 Нож с двумя лезвиями для размола кофейных зерен и сухих ингредиентов

7 Маркировка наполнения (для сухих ингредиентов 4 соответствует количеству кофейных зерен для 4 чашек, 8 - количеству для 8 чашек, для трав и орехов (без скорлупы) 4 соответствует малому объему наполнения, 8 - среднему объему наполнения, MAX = максимальный объем наполнения)

8 Нож с четырьмя лезвиями для измельчения орехов (без скорлупы), влажных пряностей и трав и, например, для приготовления песто.

#### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

- ▶ Лезвия могут быть острыми, не дотрагивайтесь до них.
- ▶ Держите свои пальцы, волосы и одежду подальше от лезвий.
- ▶ Не прикасайтесь к лезвиям во время очистки прибора.

## **4.2 Паспортная табличка**

Паспортная табличка с указанием параметров подключения и мощности находится с нижней стороны прибора.

## **5 Управление и эксплуатация**

В этой главе содержатся важные указания по обслуживанию прибора. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

---

## 5.1 Кратковременный режим работы

Прибор предназначен только для кратковременной работы.

Чтобы избежать перегрева прибора, включайте его интервалами по 30 секунд с паузами между ними в течение 1 минуты для охлаждения. В противном случае мотор может быть поврежден. После трех интервалов дайте прибору остыть в течение 30 минут.

## 5.2 Перед первым использованием

Очистите основной блок и емкость для размола влажной тряпкой.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ При первом использовании может появиться легкий запах. Он безвредный и со временем исчезнет.

## 5.3 Сборка



Установите емкость для размола на основной блок поверните ее по часовой стрелке до фиксации.

Прибор работает только в том случае, если он правильно собран.

Поместите в емкость для размола кофейные зерна или продукты. Установите прозрачную крышку. Установите колпак.

## 5.4 Обслуживание

Емкость для размола с ножом используйте для кофейных зерен, сухих специй и трав.

Емкость для измельчения с 4 лезвиями используйте для измельчения орехов (без скорлупы), пряностей и трав или для приготовления песто. При использовании ингредиентов с низким содержанием влаги добавьте к ним чайную ложку жидкости, например, растительного масла.

Поместите в емкость для размола кофейные зерна, орехи (без скорлупы) или пряности.

Не превышайте максимальной отметки.



Установите на емкости для размола прозрачную крышку. Над емкостью для размола с прозрачной крышкой разместите колпак. Вставьте вилку в розетку. Для включения прижмите колпак к основному блоку (фото). Активируется микровыключатель, и прибор начинает работать. Прочно удерживайте прибор.

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Не размалывайте мускатные орехи, сухой хлеб, хрящи или косточки.
- ▶ Включайте прибор интервалами по 30 секунд с паузами между ними в течение 1 минуты для охлаждения.
- ▶ После трех интервалов дайте прибору остыть в течение 30 минут.

## **5.5 Рецепт для песто**

3 пучка базилика около 150 г  
40 г пиниевых орешков  
1 зубчик свежего чеснока  
1/2 чайной ложки морской соли грубого помола  
1 щепотка перца  
100 мл масла из виноградных косточек  
50 г пармезана



## **6 Очистка и уход**

В этой главе содержатся важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Соблюдайте указания, чтобы избежать повреждений прибора из-за неправильной очистки и гарантировать безотказную работу прибора.

### **6.1 Указания по технике безопасности**

#### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Обратите внимание на следующие указания по технике безопасности, прежде чем Вы начнете чистить прибор:

- ▶ Перед очисткой выньте вилку из розетки.
- ▶ Очищайте прибор после применения. Слишком долгое ожидание излишне затрудняет очистку и в исключительных случаях делает ее невозможной. При определенных обстоятельствах слишком сильные загрязнения могут повредить прибор.
- ▶ Если в прибор попадет влага, то могут быть повреждены электронные элементы.
- ▶ Не используйте агрессивные или абразивные чистящие средства и растворители.
- ▶ Не соскребайте твердые загрязнения жесткими предметами.

### **▲ ОСТОРОЖНО**

- ▶ Прибор нельзя погружать в воду и другие жидкости, а также помещать в посудомоечную машину.
- ▶ Лезвия могут быть острыми, не дотрагивайтесь до них.
- ▶ По причинам безопасности лезвия нельзя вынимать.

## **6.2 Очистка**

### **Основной блок и емкость для размола**

Очистите основной блок и наружную поверхность емкости для размола влажной тряпкой.

Путем вращения против часовой стрелки снимите емкость для размола и вымойте ее изнутри под проточной водой. Потом внутреннюю поверхность емкости для размола вытрите насухо мягкой тряпкой. Закрепите емкость для размола вращением по часовой стрелке до фиксации (смотри пункт "Сборка").

### **Прозрачная крышка и колпак**

Вымойте крышку и колпак теплой водой с добавлением капли моющего средства. Потом вытрите крышку насухо мягкой тряпкой.

## **7 Устранение неисправностей**

В этой главе содержатся важные указания по локализации и устранению неисправностей. Соблюдайте указания, чтобы избежать опасностей и повреждений.

### **7.1 Указания по технике безопасности**

#### **▲ ОСТОРОЖНО**

- ▶ Ремонт электроприборов должен выполняться только специалистами, прошедшими обучение у изготовителя.
- ▶ Из-за ненадлежащего ремонта могут возникать значительные риски для пользователя и повреждения прибора.

## **8 Утилизация старого прибора**

Электрические и электронные старые приборы содержат еще много ценных материалов. Но они содержат также и вредные вещества, которые были необходимы для их работы и безопасности.



В остаточных отходах или при неправильной обработке они могут нанести вред здоровью человека и окружающей среде. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте Ваш старый прибор в мусор.

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Используйте организованные в вашем населенном пункте сборные пункты для сдачи и утилизации электрических и электронных старых приборов. При необходимости получите информацию в вашей городской администрации, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о том, чтобы Ваш старый прибор до вывоза хранился в недоступном для детей месте.



---

## 9 Гарантия

Для этого продукта мы берем на себя гарантию за недостатки, обусловленные ошибками при изготовлении или дефектами материалов, в течение 24 месяцев с даты продажи.

## 10 Технические характеристики

Прибор	Мультиизмельчитель
Название	UZ 200
Арт. номер	1749
Параметры подключения	220 В – 240 В; 50 Гц/60 Гц
Потребляемая мощность:	200 Вт
Вес нетто	976 г
Размеры (ШхВхГ)	12 см х 21 см х 12 см